

УДК 811.351

ИЗМЕНЕНИЯ В ТОПОНИМАХ АЗЕРБАЙДЖАНА В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

CHANGES AZERBAIJAN TOPONYMS AT PERIOD OF GLOBALIZATION

©*Абдуллаева К. Т.*

*Азербайджанский государственный университет
нефти и промышленности,
Азербайджанский государственный педагогический университет
г. Баку, Азербайджан, abdullazade_konul@mail.ru*

©*Abdullayeva K.*

*Azerbaijan State Oil and Industry University,
Azerbaijan State Pedagogical University
Baku, Azerbaijan, abdullazade_konul@mail.ru*

Аннотация. Глобализация чувствуется, можно сказать, во всех сферах окружающего нас общества. Она так вошла в сферу нашего образа жизни, что ее влияние явно наблюдается и в области науки и образования, и в области политики и экономики, и, наконец, в культуре и искусстве. Бесспорным фактом является и ее непосредственное воздействие на язык, на его лексику. Если в начале (в VIII-XII вв.) наблюдалось поток слов в язык только арабо-персидского происхождения, то потом (XIX-XX вв.) усилился поток слов русско-европейского происхождения. Начиная с XXI века в связи с развитием науки и техники в наш язык перешло большое количество слов из английского языка. С одной стороны, это полезно для обогащения языка. Но целесообразнее было бы употреблять имеющиеся в языке те слова, которые обозначают эти понятия, так как такое явление приводит к параллелизму в языке и нарушает его чистоту.

В настоящей статье нами рассмотрены изменения в местных топонимах, происходившие в эпоху глобализации, т.е. после 2000 г. При исследовании истории некоторых топонимов обнаружили фонетические искажения в названиях некоторых местностей, которые послужили причиной образования слов совсем с другими значениями. Например: Абалы/Абалу-Абаали, Алылар-Алар, Авуш-Хавуш, Гюлтэпэ-Лютэпэ и др. А названия многих топонимов изменены, даны чужие названия этим местностям, совсем далекие, не имеющие отношения к истории населения, обитающего на этой территории. Например: Ашагы Ремешин – Гызыл Гышлаг, Маралыг – Мирелик, Нефтелуг – Союдю, Ойтала – Уйтала, Йухары (Верхнее) Ремешин – Гюней Гышлаг и др. Цель этой статьи заключается в том, чтобы, освещая эти названия местностей, историю их образования, довести до сведения, что такие изменения не приносят пользу историю этих топонимов. С этой точки зрения мы обязаны быть еще внимательными, беречь каждый кусок наших исторических земель.

Abstract. Almost we feel globalization in every piece of our life and society which surrounds us. Globalization entered our life sphere that we observe it in science, study, policy, economy even in culture and art. Irrefutable fact that globalization affect to language and its lexicon. If in 8-12th century there was Arabian-Persian words flow, in 19-20th century Russian-European words flow was increased. From the 21st century because of development of science and technology many English words entered our language. By one side it is useful for enrich our language. But our language has notions to express the same words. Include the same words to language is meaningless, it cause paralelness and damage of language.

In this article we talk about the changing of toponyms in globalization period (after 2000th year). In researching of some toponyms we noticed that in some place`s names was distorted. As a result we got words with absolutely another meaning. For example: Abalı/Abalu-Abaalı, Alılar-Alar, Avuşh-Havuşh, Gultapa-Kultapa and so on. Some of toponyms were changed and it was far away from real meaning and its story. For example: Ashaghi Remeshin- Gizil Gishlaq, Maralig-Meralik, Naphtalug- Soyudlu, Oytala-Huytala, Yukhari Remeshin- Gunei Gishlag etc. Our purpose of writing this article is to show toponyms history and to take into account useless of changings. We are debtor to be carefully and protect every inch of our land.

Ключевые слова: глобализация, общество, топонимы, развитие, язык, лексика, словарь.

Keywords: globalization, society, toponyms, development, language, lexis, vocabulary.

Глобализация – одно из самых частоупотребляемых слов последней эпохи. На самом деле глобализация на сколько необходимое и значительное понимание? Мы глобализацию ощущаем, можно сказать, в каждой сфере нашей жизни, окружающего нас общества. Влияние глобализации наблюдается и в науке и образовании, и в культуре и искусства, а также и в экономике. Глобализация уже проник и в наш образ жизни и поэтому мы должны адаптироваться и соответствовать ей. Нам нужно быть современными и развиваться, не забывая и защищая свои национальные ценности и достоинства.

Воздействие глобализации на языки мировых государств, участвующих в этом процессе, на их лексику, терминологию, грамматику, в общем на культуру речи является реальностью, которую воспринимает каждый. Нельзя отрицать тот факт, что глобализация в языке, в первую очередь, оказывает воздействие на устную речь. Существенные различия между устной и письменной речью ощутимо чувствуются, так как эти изменения переходят в письменную речь в следующем этапе. Например, в связи с развитием науки и техники в быту, повседневной жизни в язык вошло большое количество слов, которых в письменной речи мы не употребляем. Примером могут послужить такие слова как *мишка, copy, kseroks, save, vois, selfi* и др. Несмотря на то, что в языке имеются соответствующие слова, но мы пользуемся легкой версией для языка. Но некоторым, например таким терминам, как *enter, browser, edit, ctrl, Recycle Bin* и др., в общем, не можем найти соответствующих слов. Эти выражения не приняты как языковая норма. Просто они приобрели право на существование в языке в устной речи как начальный этап.

Такие факты связаны не только компьютерными терминами. Мы пользуемся так называемым навыком «словозыятия» и в других отраслях. Известно, что новые слова играют значительную роль в обогащении нашего языка и это является бесспорным фактом. Но несмотря на это, используя эти иностранные слова, когда в нашем языке существует соответствующие национальные слова, мы нарушаем как лексическую норму языка, так и причиняем ущерб чистоте языка.

С сожалением отмечаем, что холодное отношение к словарному составу нашего языка не прошло мимо и топонимов. Известно, что история образования каждого топонима связано с историей народа, живущего на этой территории. Изменения в топонимах может привести к исчезновению и забыванию прошлого живущего на этих территориях народа. На территории Азербайджана названия многих местностей были несколько раз подвержены к изменениям. Потому что происходящие в республике общественно-политические события волей-неволей оказывают влияние и топонимам. Основные изменения произошли в 1917, 1933-1936, 1950-1960, 1922 годах. Цель изменений в топонимах в советское время всем была известна. Это был задуманным шагом для фальсифицирования эпохи обитания азербайджанского народа на своих территориях. Во время наших исследований (начиная с 2000 года по настоящее время) были обнаружены фонетические изменения во многих топонимах. Такие изменения, образуя

смыслоразличительную разницу, приводят к отдалению от исторических корней этих топонимов. Приведем несколько примеров:

1. Абалы/Абалу (1933) ойконим. Село в административно-территориальной единице (АТЕ) Даначы Закаталинского района. По данным источников, настоящее название села было Абаалиоба. По предположениям местных жителей, ойконим состоит из компонентов Абаали (имя лица, приехавшего из села Чарода Дагестана) и отсенок (маленькая община на территории села). В тюркских языках, в частности в диалектах и говорах Азербайджанского языка *аба* употребляется в значении «отец, дедушка, дядя, мать, тетя, старшая сестра». Нужно воспринимать как омоним этнопонимов, где их ойконимы Дедели, Бабалы и т.д.. Этот ойконим в последующих годах был зафиксирован такими вариантами, как Абасалы (1979), Абаслы (1986). В 2004 году название села официально стало Абаали [1, с. 7].

2. Алылар ойконим. Село в одноименном АТЕ Джалилабадского района. Расположен на двух берегах Инджечая, на равнине. Этноойконим. С 2001 года официальное название Алар [1, 35].

3. Ашагы (Нижний) Ремешин ойконим. Село в АТЕ Кюкю Шахбузского района. На левом берегу реки Кюкю, на подошве Зенгезурского хребта. Настоящее название искаженного топонима Ашагы Рамашин. Жилищный пункт был построен семьями, вышедшими из старого села Рамашин (нынешний Йухары Рамашин). В 1969 году ближнее селение Зинель тоже было присоединено к этому селу. Название Ремешин по историческим данным и информации исследователей впервые встречается в документах XVII-XIX вв. В документах, относящихся к 1654 году дается информация о продаже одной части села Хурамешин, которое находилось в округе Шахбуз Нахичеванской территории. На основе этих документов стало известным, что еще 300 лет тому назад название села состоит из частей «гуре-нишан», и означает «место, где живут гурии, красивые женщины». В 1727 году было зафиксировано как Гурчешин, а в XIX веке – Гуремешин (Гуромешин). В разговорной речи Азербайджанского народа можно толковать как топонимический термин *ремел ирама* «маленький холм, место, находящийся на низком холме, выходящем к равнине». С 2003 года название села официально стало Гызыл Гышлаг [1, с. 59].

Ясно видны различия в данных нами примерах между первыми версиями топонимов, взятых из энциклопедического словаря азербайджанских топонимов и версиями, взятыми после 2000 года: Абалы – Абаали, Алылар – Алар, Ашыгы Ремешин – Гызыл Гышлаг. Таких примеров можно много привести. Нужно отметить, что несмотря на фонетические искажения в названиях некоторых топонимов, название многих топонимов в общем отдалены от первой своей версии. Например:

1. Геджезур ойконим. Село в АТЕ Гомюр Шахбузского района. Маленький холм. По мнению исследователей, название села имеет значение «темная долина» и образовано от слов *ночь* (темнота) и *зур* с персидского языка (долина). С 2003 года название села официально стало как Агбулаг [1, с. 195].

2. Кештаз ойконим. Село в АТЕ Дервишлер Шарурского района. Равнина вдоль Араз. Ойконим образован от слов *кеш* (пояс, кушак) в древнем турецком языке и оставшегося следы в азербайджанских диалектах древнего слова *таз* (длинный), имеет значение «длинный кушак» и определяет территорию села, откуда она проходит. С 2003 года официальным названием села стало Чеменли. [1, с. 270].

3. Нефтелуг ойконим. Село в АТЕ Муган Джалилабадского района. Расположено в Лянкяранской низменности. Этот жилищный пункт был построен в результате обитания семей, пришедших из разных мест, в местности Нефтелуг. По информации местных жителей в прошлом сюда в бурдюках на верблюдах привозили продавать нефть. Основавшиеся на эти мнения исследователи заявляют, что ойконим состоит из слов *нефть* и *бурдюк*. По другому мнению, ойконим имеет значение «нефтяное место» и состоит из

окончания *-луг*, означающего *нефть* и *место* (-е является соединительным гласным). Название села было изменено в 2001 году на Союдлю (место, где много ив) [2, с. 132].

Из приведенных примеров видим, что название ойконимов были изменены после 2000 года и не имеют никакой связи с первыми названиями. Правда, нами уже было отмечено выше, что такие изменения или искажения в топонимах приводит к отдалению их от исторического корня, от источника образования. Но встречаются и такие топонимы, названия которых изменить просто необходимо. С таким положением сталкиваемся в основном тогда, когда встречаем названия сёл и посёлков, построенных в советский период и при переселении русских семей на территорию Азербайджана. Например:

1. Гойтепе ойконим, простой. Село одноименной АТЕ Джалилабадского района. Расположен в Лянкяранской низменности. В 1840 году в результате внедрения политики России здешнее азербайджанское население было изгнано, сюда были переселены русские семьи из Саратовской и Оренбургской губерний. Переселенные русские семья дали селу свое название Пришиб. С 2001 года официальным названием села стало Гойтепе. Село носит название одноименной горы, находящейся на ее территории. [1, с. 211].

2. Красный Октябрь ойконим, сложное. Село в АТЕ Калбанд Исмаиллинского района. Расположено в подошвах горы. Старое название было Йейкенд. Этот жилищный пункт был назван в честь Октябрьской революции. С 2001 года официальным названием села стало Йеникенд [2, с. 56].

3. Нововасильевка ойконим, сложное. Село АТЕ Боюк Орият Нефтчалинского района. Равнина. Жилищный пункт был построен в результате переселения сюда русских и украинских семей из Астрахани и Северного Кавказа во второй половине XIX века. Ойконим имеет значение «новое село Васильевка». Состоящее из двух частей село до 30-х годов XX века было названо среди жителей как Йухары (Верхний) Малакан и Ашагы (Нижний) Малакан. Название села официально стало Куркенд с 2003 года. Ойконим образован от названия реки Кура и сельских топокомпонентов [2, с. 138].

4. Советабад ойконим. Село в Бабекском районе. Расположен на берегу реки Аракс. С 2003 года официальным названием стало Арпачай.

5. Шуракенд (Шура – Совет) ойконим. 1. Село в АТЕ Дайагарабулаг Гедебеского района. Предгорная территория. Старым названием села было Айыкенд. Жилищный пункт был построен семьями, переселившимися из села Агкойнек Казахского района. Среди местных жителей известно как Советкенд; 2. Село в АТЕ Чобанкенд Гедебеского района. Предгорная территория. Жилищный пункт был построен как Тезе (Новый) Айриванг в 1920 году семьями, переселившимися из соседнего села Айриванг. В 1928 году было названо Шураабад в честь образования Советской власти в Азербайджане. Среди местных жителей известно как Советабад. Эти сёла соответствующим образом в 2004 году были официально названы Гюнешли и Шахдаг.

Как видно и из вышеприведенных примеров, изменения в названиях ойконимов именно непосредственно было связано с общественно-политическим положением эпохи. Но нужно учесть и тот факт, что каждое местное население своему селу дает такое название, которое связано с его историческими корнями и предками. Неоднократное изменение названия жилищных пунктов может привести к опасности исчезновения истории живущих на этих территориях народа.

Подверженные к изменению названия местностей относятся не только к маленьким сёлам и поселкам. Наблюдается и такой исторический факт, когда одновременно происходят изменения и в названиях больших городов. Например, название города Гянджа годами подверглось изменениям. Гянджа – Елизаветополь – Кировабад – и наконец опять официально стал Гянджа. Название Алибайрамлы был изменен на Ширван, Ханларский район стал называться Гёкгель (соответственно одноименному озеру, находящегося на территории района).

Независимо от эпохи и общественно-политического положения наш долг ценить и беречь каждую пядь земли, где мы живем. Потому что, это — наша Родина. И мы должны передать как есть будущему поколению все наши материальные и духовные ценности, включая наши земли, обычаи и традиции, которые унаследовали от наших предков.

Список литературы:

1. Azərbaycan toponimlərinin ensiklopedik lüğəti, I cild. Bakı, Şərq-Qərb, 2007, 299 səh.
2. Azərbaycan toponimlərinin ensiklopedik lüğəti, II cild. Bakı, Şərq-Qərb, 2007, 303 səh.

References:

1. Encyclopedic dictionary of Azerbaijani toponyms. (2007). V. I. Baku, Şərq-Qərb, 299
2. Encyclopedic dictionary of Azerbaijani toponyms. (2007). V. II. Baku, Şərq-Qərb, 303

*Работа поступила
в редакцию 20.07.2017 г.*

*Принята к публикации
25.07.2017 г.*

Ссылка для цитирования:

Абдуллаева К. Т. Изменения в топонимах Азербайджана в эпоху глобализации // Бюллетень науки и практики. Электрон. журн. 2017. №8 (21). С. 286-290. Режим доступа: <http://www.bulletennauki.com/abdullayeva> (дата обращения 15.08.2017).

Cite as (APA):

Abdullayeva K. (2017). Changes Azerbaijan toponyms at period of globalization. *Bulletin of Science and Practice*, (8), 286-290